



Aanaar

A text book typeface with a nordic feel

skem yfir lund söl á sumarvegi,
og silfurbláan Eyjafjallatind
gullrauðum loga glæsti seint á degi.
Við austur gnæfir sú hin mikla mynd
hátt yfir sveit, og höfði björtu svalar
í himinblámans fagurtæru lind.
Beljandi foss við hamrabúann hjalar
á hengiflugi undir jökulrótum,
þar sem að gullið geyma Frosti og Fjalar.
En hinum megin föstum standa fótum
blásvörtum feldi búin Tindafjöll
og grænu beltí gyrð á dalamótum;
með hjálminn skyggnda, hvítri líkan mjöll,
horfa þau yfir heiðavötnin bláu,
sem falla niður fagran Rangárvöll;
þar sem að una byggðarbylin smáu,
dreifð yfir blómguð tún og grænar grundir.
Við norður rísa Heklutindar háu.
Svell er á gnípu, eldur geisar undir
í ógnadjúpi, hörðum vafin dróma
Skelfing og Dauði dvelja langar stundir.
En spegilskyggnd í háu lofti ljóma
hrafntinnuþökin yfir svörtum sal.
Þaðan má líta sælan sveitarblóma;
því Markarfljót í fögrum skógardal
dunar á eyrum, breiða þekur bakka
fullgróinn akur, fegurst engjaval
þaðan af breiðir hátt í hlíðarslakka
glítaða blæju, gróna blómum smám.
Klógulír ernir yfir veiði hlakka;
því fiskar vaka þar í öllum ám.
Blíkar í laufi birkiþrastasveimur,
og skógar glymjja, skreyttir reynitrjám.
Þá er til ferðar fákum snúið tveimur
úr rausnargarði hæstum undir Hlíð,
þangað sem heyrir öldufallaeimur;
því hafgang þann ei hefta veður blíð,
sem voldug reisir Rán á Eyjasandi,
þar sem hún heyir heimsins langa stríð.
Um trausta strengi liggur fyrir landi
borðfögur skeið, með bundin segl við rá;
skínandi trjóna gín mót sjávargrandi.
Þar eiga tignir tveir að flytjast á
bræður af fögrum fósturjarðarströndum,
og langa stund ei litið aftur frá

Aanaar

This typeface comes from a self initiated project which aims to contribute to keep a group of minority languages alive through solving issues in the education environment, called Sápmi.

This re-thought edition takes the name of Aanaar and joins our library with a bigger character set and two new weights which complete the typeface providing a big typographic palette as well as adding stylistic two-story *a* and *g* (ag) for more advanced readers as well as to enable the typeface to be used in other environments.

The typeface was originally designed for children's text books. Analysing kid's typeface design, we identified some important problems and solved them within the boundaries we had. The main concern in a typeface which will be used by children is letter recognition, as they have not yet fully develop their reading skills. For example, letters like "a" and "g" share a very similar structure in this particular kind of typefaces, where the only distinctive part is the descender of the "g". It is known that the lower part of the letter is the less important feature when reading, therefore we decided to make a clear distinction between them by having an "a" with a spur on the top right. This also helped distinguishing "a" and "o". Children typefaces usually have one story "a", making "a" usually too close to "o". Additionally we moved the joint in "a" upwards and narrowed very slightly the "a" to make sure they cannot be mistaken.

More generally, the x-height is fairly tall and the typeface has a bit of movement which give it a good rhythm helping moving along nicely when reading. Aanaar consists of 5 weights (Light, Regular, Medium, Bold and Black) plus two Italics (Light Italic and Italic).

The Sámi believe
in the motto
«Leave No Trace».

—PHOTO— Erika Larsen

—TEXT— Niiiko Sommer



The Sámi traditionally live in a **holistic manner** coexisting with nature in all aspects of life. The seasons dictate their activities from day to day, whether by picking cloudberry in the mountains or by driving their reindeer herd towards the coast. They lived traditionally without borders on their land, so Sámi land was difficult to define on a map, and hence difficult to protect from colonizers and outsiders. The Sámi have existed much the same way as the American Indians in North America. When they hunt, they carefully select the "right" individual to take, and they always make use of every last bit of the kill.

herded animals. To capture and train draft reindeer for pulling snow sleds, they lasso the wild reindeer, tie it to a tree, and slowly train it until it is domesticated. The reindeer sleds, as well as skis, are vital to Sámi life in the winter. Living in a circumpolar region, their vocabulary for describing snow, ice, animals and natural terrains is so advanced it makes Sámi one of the most studied languages in the world today. There are hundreds of Sámi words which translate to terms or phrases related to snow and ice.

The Sámi believe in the motto «leave no trace». Their traditional settlements are small migratory groups of families, called *siida*. Their traditional shelters, *lavuu*, are *teepee* →

THE SÁMI CULTURE

The Sámi are believed to be the first known culture to have

Northern Sámi

Mumenstállu gávistii várrogasat su bealjis, muhto eadni ii morihan, son dušše náđui gázzáris spábban.

- Jos ii eadnige morit, ii gánnát gal oppa boktalitge earáid, jurddašii Mumenstállu ja steavžžui ovddos amas, suollemas dálu čađa. Diimmut ledje bisánan.

Lule Sámi

Dán lágan li biejadusá dárogiela, rijkalásj unneplågogielaj ja dáro siejvvemgiela birra. Lágan li aj biejadusá sebrudagá ávdåsvástádusá birra vaj máhttelisvuohta vatteduvvá aktugatttaj gielav ávkkít, ja giellaávkkima birra almulasj dájman ja rijkajgasskasasj bálij.

Aanaar Sámi

Njobžâvâárist muát-táástâlâi. Tálunjobžâ uuigâi stuorrâ muotâ-kuáivoin muottuid meddâl pálgái alne. Ubâ jiävttáá peeivi-uv sun lâi kuáivum muottuid korrâ puurgâ maŋa. Já onne sun ferttij juátkiđ muotâpargoidis, ko itten lâi puátimin uárbis njobžâpárnái.

Skolt Sámi

Täk â'k'k'pâjjsa mainnâz liâ saa'mi da sij jie'llem pirr. Töt leäi čuu't tuâ-laa, tuâlaa, tuâlaa. Nuõrttbeä'Inn Eurooppâst leäi nâkam jânnam: ruõššâs Lapp-landja, säämas šâdd Sää'mjânnam. Čuu't leäi kôõlmâs, kôlmm jânnam da seu'ŋjed. Oummu tâ'ben jo'tte.

Southern Sámi

Vuelie hov aalka buerkiestidh gâmmebem, Aanna, jïh fierhten beajjetje guvviem dej guaktaj jielemisnie lea. lemie deahpadimmieh, tjelmiej uvte guvvieh bâetieh, guktie govltelæjja vuajna guktie Aanna lea gâetesne nosseminie, dâllem nas-tehteminie.

SP-

SPRÅK N1 (lty sprake)

1 Menneskelig tale

S-et skiller menneskene fra dyra

- **tungemål snakke flere fremmede**
s- / moderne s-, klassiske s-

2 Språkbruk, uttrykksmåte, stil

Dannet, vulgært s- / det talte s-,
det skrevne s- / det som i tidens s-
ble kalt barmhjertighet / juridisk s-
/ aviss-, teaters- / studere Ham
suns s- / opposisjonen brukte et
kraftig s- brukte sterke ord / ikke
snakke samme s- ikke legge det
samme i ord og begreper.

- Om spesielle meddelelssystemer:
kodes-, siffers-, fingers-, døves-
- Om andre uttrykksmidler:
fuglenes, musikkens s-
- Bud, lærdom
tallene taler sitt tydelige s-

3 Uttalelse

Måtte ut med s-et si det en vet

4 I sms: sitat

Ords-, bibels-

SPRÅKAKADEMI N1, N3 Akademi som har som oppgave å våke over (skrift) språkets utvikling.

SPRÅKATLAS N1, N3 Atlas som viser språkgeografiske forhold.

SPRÅKBARRIERE M1 vansker som oppstår fordi folk ikke forstår hverandres språk.

S-N hemmer samarbeidet mellom Norge og Finland.

SPRÅKBLANDING M1, F1 Det at det blir snakket to el. flere språk i et område.

SPRÅKBLOMST M1 Unaturlig el. uriktig uttrykksmåte.

SPRÅKBRUK M1, N1 (av I bruk) (hevdvunnen) Uttrykksmåte, (vanlig) tale etter vanlig s- må en slik form regnes som ukorrekt.

SPRÅKBRUKSANALYSE M1

1 Disiplin (2)

Som tar for seg hvordan språket blir brukt og virker.

2 Analyse av språkbruk.

SPRÅKDRAKT M1, F1 Språklig form våre klassikere i moderne s-

SPRÅKDYRKING M1, F1 det å dyrke og verne om renhet, uttrykksfullhet o l i (skrift)språket.

SPRÅKFAG N1 språk som undervisningsfag.

SPRÅKFAMILIE M1 større gruppe av beslektede språk. Norsk hører til den indoeuropeiske s-n.

SPRÅKFOK N1 folk som har språk el. **SPRÅKVITENSKAP** som fag

SPRÅKFORM M1, F1

1 språknormal, målform.

2 språklig utforming, stil.

Diktet er trykt i sin opprinnelige s-1 språk normal, målform.

SPRÅKFORSKER M2 person som har språkvitenskap som fag

SPRÅKFORSKING M1, F1; el **SPRÅKFORSKNING** M1, F1 språkvitenskap.

SPRÅKFØLELSE M1 umiddelbar fornemmelse av hva som er god og riktig språkbruk.

SPRÅKFØRING M1, F1 Måte å uttrykke seg på god, dårlig s-

SPRÅKGEOGRAFI M1 Det å granske den geografiske utbredelsen av språklige fenomener.

SPRÅKGEOGRAFISK A2 Som gjelder språkgeografi.

SPRÅKGRANSKER M2 Språkforsker.

SPRÅKGRANSKING M1, F1

SPRÅKHISTORIE M1, F1 (Beskrivelse av) et språks utvikling.

SPRÅKLABORATORIUM N Elektronisk undervisningsmiddel med båndopptaker, høretelefoner o a som brukes i fremmedspråksundervisningen.

SPRÅKLØS A1 El språkløst a1 som ikke behersker noe språk. S-e autistiske barn

SPRÅKLIG A2 Som gjelder språk(et). S- var besvarelsen utmerket / en s- feil / s- og litterær analyse av en tekst.

SPRÅKLYD M1 Hver enkelt lyd som inngår i lyd-

HÖPÖHÖPÖ!

LIGATURES

fi

Off with their heads! ▶ Off with their heads!

LOCALISED FORMS

§

Il·lusió ▶ Illusió
Băştinaşă ▶ Băştinaşă
öğrenim hakkı ▶ ÖĞRENİM HAKKI

SMALL CAPS

aA

"have i gone mad? ▶ "HAVE I GONE MAD?

CAP SPACING

HI

I'M AFRAID SO, (...) THE BEST
PEOPLE USUALY ARE ». ▶ I'M AFRAID SO, (...) THE BEST
PEOPLE USUALY ARE ».

CASE SENSITIVE FORMS

(H)

«WHO IN THE {WORLD} AM I?» ▶ «WHO IN THE {WORLD} AM I?»

SUPERIORS

n¹

n² ▶ n²

INERIORS

n₂

H₂O ▶ H₂O

FRACTIONS

3/4

1/2 km ▶ ½ km

LINING FIGURES

H3

0123456789\$€£¥ ▶ 0123456789\$€£¥

TABULAR LINING FIGURES

1

0123456789\$€£¥ ▶ 0123456789\$€£¥

STYLISTIC SET 01 - ARROWS

→

abcdefghi ▶ →←↑↓↖↗←→

STYLISTIC SET 02 - EDUCATIONAL SYMBOLS

↵

abcdefghij ▶ ■□●○◀▶✓×☑☒

STYLISTIC SET 03 - FLAG

aa

ag ▶ ag



Letterjuice

© 2014 | LETTERJUICE LTD. ALL RIGHTS RESERVED
www.letterjuice.cat

We are very thankful to Hånno Kangasniemi from the Sámi Parliament in Aanaar, for his support and precious feedback on the original tailored type project Sápmi.

We also would like to express our gratitude to Erika Larsen for kindly let us use her photography at pages 4-5 of this brochure. You can see more of her beautiful work at: www.erikalarsenphoto.com

Text sources:

www.snerpa.is/net/kvaedi/jonas.htm

www.utexas.edu/courses/sami/dieda/hist/mining.htm#culture

Typefaces used in this brochure:

Aanaar Light, *Light Italic*, **Regular**, *Italic*, **Medium**, **Bold**, **Black**, and Baldufa Regular.